

CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

Introitus – Heinrich Isaac: **Dilexisti iustítiam** (Choralis Constantinus III.)
Kyrie – XII. Missa de Virginibus
Graduale – **Spécie tua** (Graduale Pataviense, fol. 164v)
Tractus – Heinrich Isaac: **Audi filia** (Choralis Constantinus III.)
Offertorium – **Filiæ regum** (Graduale Pataviense, fol. 166v)
Sanctus – XII. Missa de Virginibus
Agnus Dei – XII. Missa de Virginibus
Communio – Heinrich Isaac: **Símile est regnum** (Choralis Constantinus III.)
Exitus – Orlando di Lasso: **Ave regína cælórum**

S. Gertrudis

Introitus

Dilexisti iustítiam et odísti iniquitátem
propterea unxit te Deus, Deus tuus óleo
látítia præ consórtibus tuis.
PS. Eructávit cor meum verbum bonum
dico ego ópera mea regi.
Glória Patri et Fílio et Spirítui Sancto
sicut erat in princípío et nunc et semper
et in sæcula sæculórum. Amen.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.
Kýrie, eléison.
Christe, eléison.
Christe, eléison.
Christe, eléison.
Kýrie, eléison.
Kýrie, eléison.
Kýrie, eléison.

Graduale

Spécie tua et pulchritúdine tua inténde
próspere Procéde et regna.
V) Propter veritátem et mansuetúdinem
et iustíciam et edúcet te mirábiliter
dextéra tua.

Tractus

Audi filia et vide et inclína áurem tuam
quóniam concupívit rex spéciem tuam.
V) Vultum tuum deprecabúntur omnes
dívites plebis filiæ regum in honóre tuo.
V) Adducéntur regi vírgines post eam
próxima eius offeréntur tibi. V)
Adducéntur in látítia et exsultatióne
adducéntur in templum regis.

Offertorium

Filiæ regum in honóre tuo, ástitit regína a
dextris tuis in vestítu deauráto,
círcúmdata varietáte.

Szent Gertrúd

Szt. Anna Templom (2009. március 17., 17.15)

Introitus

Szereted az igazságot és gyűlölöda
gonoszságot, azért kent fel az Isten, a te
Istened, az öröm olajával, társaid felett.
Az én szívem ünnepi szózatból árad:
zengem dalomat a Királynak.
Dicsőség az Atyának és Fiúnak és
Szentlélek Istennek. Miképpen kezdetben
vala, most és mindenkor és mindörökkön
örökké. Ámen.

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!
Uram, irgalmazz!
Krisztus, kegyelmezz!
Krisztus, kegyelmezz!
Krisztus, kegyelmezz!
Uram, irgalmazz!
Uram, irgalmazz!
Uram, irgalmazz!

Graduale

Kelj útra ékességben és szépségben,
haladj szerencsével és diadalmaskodjál.
V) A hűségért, a szelídségért és az
igazságért: s vezessen csodálatosan jobb
kezed.

Tractus

Halljad leányom, figyelj, hajtsd ide
füledet, ím a Király kívánja szépségedet.
V) Esdik majd tekinteted valamennyien
a nép gazdagjai, tisztelnek a királyok
leányai. V) Szűzi társnői követik a
Királyhoz: követik őt társnői hozzád. V)
Követik őt örvendezve ujjongással:
bevonulnak a Király templomába.

Offertorium

Királyleányok jönnek dicsőségben;
arannyal átszőtt, sokszínű ruhában a
királyné áll jobboldon.

St. Gertrude

St. Anna's Church (17. March, 2009. at 5.15 PM)

Introitus

Thou lovest righteousness, and hatest
wickedness: therefore God, thy God,
hath anointed thee with the oil of
gladness.
PS. I speak of the things which I have
made unto the King.
Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Ghost. As it was in the
beginning, is now, and ever shall be,
world without end. Amen.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.
Lord, have mercy.
Christ, have mercy.
Christ, have mercy.
Christ, have mercy.
Lord, have mercy.
Lord, have mercy.
Lord, have mercy.

Graduale

Good luck have thou with thine honour:
ride on, because of the word of truth, of
meekness, and righteousness; and thy
right hand shall teach thee terrible things.

Tractus

Hear, daughter, and see, and incline thine
ear, for the king hath coveted thy beauty.
V) All the rich of the people shall
beseech thy countenance, the daughters
of kings in thine honour. V) Virgins shall
be brought to the king after her: her
neighbours shall be brought to thee. V)
They shall be brought in joy and
exultation: they shall be brought into the
temple of the king.

Offertorium

King's daughters were among thy
honourable women: upon thy right hand
did stand the queen in a vesture of gold,
wrought about with divers colours.

Sanctus, sanctus, sanctus Dóminus Deus
Sábaoth.
Pleni sunt caeli et terra glória tua.
Hosanna in excelsis.
Benedictus qui venit in nómine
Dómini.
Hosanna in excelsis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
dona nobis pacem.

Communio
Símile est regnum caelorum hómini
negotiatóri quærenti bonas margarítas
inventa una precíosa margaríta dedit
omnia sua et comparávit eam.
*Ad te, Dómine, levávi ánimam meam Deus
meus, in te confído non erubescam.*
*Confundántur omnes iníqua agentes supervácué
vias tuas, Dómine demónstra mihi, et sémitas
tuas édoce me.*
*Dírige me in verítate tua, et doce me quia tu es,
Deus, salvátor meus, et te sustínui tota die.*
*Dulcis et rectus Dóminus propter hoc legem
dabit delinquentibus in via.*
*Díríget mansuétos in iudício docébit mites vias
suas.*
*Univérsa via Dómini, misericórdia et véritas
requiréntibus testaméntum eius et testimónia
eius.*
*Firmaméntum est Dóminus tíméntibus eum et
testiméntum ipsíus, ut manifestétur illis.*
*Oculi mei semper ad Dóminum quóniam ipse
evéllit de láqueo pedes meos.*

Motetta
Ave Regina coelorum,
Ave Domina Angelorum:
Salve radix, salve porta,
Ex qua mundo lux est orta:
Gaude Virgo gloriosa,
Super omnes speciosa,
Vale, o valde decora,
Et pro nobis Christum semper exora.

Szent vagy, szent vagy, szent vagy,
mindenség Úra, Istene.
Dicsőséged betölti a mennyet és a földet.
Hozsanna a magasságban.
Áldott, aki jön az Úr nevében.
Hozsanna a magasságban.

Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit:
irgalmazz nekünk.
Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit:
irgalmazz nekünk.
Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit:
adj nekünk békét.

Communio
Hasonló a mennyek országa a kereskedő
emberhez, ki szép gyöngyöket keres:
találván pedig egy drága gyöngyöt, eladá
minden vagyonát és megvevte azt.
*Hozzád emelem az én lelkemet, Uram én
Istenem, tebenned bízom, pirulnom ne kelljen!*
*De szégyenyüljenek meg mindnyájan, kik
hiábavalóságért gonoszat tesznek.*
*A te utaidat, Uram, mutasd meg nekem, és a te
ösvényeidre taníts meg engem.*
*Igazgass engem a te igazságodban és taníts
engem, mert te vagy, Isten, én üdvözítóm, és egész
nap téged várlak.*
*Édes és igaz az Úr azért ad törvényt az
útjukban tévelygőknek.*
*Eligazítja az alázatosakat az ő rendeléseiben,
megtanítja a szelídeket az ő utaira.*
*Az Úrnak minden útja irgalom és igazság
azoknak, kik szövetségét és bizonyosságait
megőrzik.*
*Az Úr titka azoknak adatik, akik őt félnek, és
az ő szövetségét megjelenti nekik.*
*Szemeim mindenkor az Úrra néznek, mert ő
vonja ki a tőrből lábamat.*

Motetta
Üdvözlégy mennynek Királynéja,
üdvözlégy angyalok úrnője,
üdvözlégy szent gyökér,
akiből a világra fény támadt.
Örülj, dicsőséges,
mindenek fölött szépséges,
légy üdvöz igen ékességes
és miértünk mindig kérleld Krisztust.

Holy, Holy, Holy
Lord God of Hosts.
Heaven and earth are filled with your
glory.
Hosanna in the highest.
Blessed is He Who comes in the Name
of the Lord.
Hosanna in the highest.

Lamb of God, Who take away the sins of
the world, have mercy on us.
Lamb of God, Who take away the sins of
the world, have mercy on us.
Lamb of God, Who take away the sins of
the world, grant us peace.

Communio
Again, the kingdom of heaven is like
unto a merchant man, seeking goodly
pearls: Who, when he had found one
pearl of great price, went and sold all that
he had, and bought it.
*O Lord, will I lift up my soul; my God, I have
put my trust in thee: O let me not be confounded,
neither let mine enemies triumph over me.*
*such as transgress without a cause shall be put to
confusion.*
*Shew me thy ways, O Lord: and teach me thy
paths.*
*Lead me forth in thy truth, and learn me: for
thou art the God of my salvation; in thee hath
been my hope all the day long.*
*Gracious and righteous is the Lord: therefore
will he teach sinners in the way.*
*Them that are meek shall he guide in judgement:
and such as are gentle, them shall he learn his
way.*
*All the paths of the Lord are mercy and truth:
unto such as keep his covenant and his
testimonies.*
*The secret of the Lord is among them that fear
him: and he will shew them his covenant.*
*Mine eyes are ever looking unto the Lord: for he
shall pluck my feet out of the net.*

Motetta
Hail, Queen of the heavens,
Hail, ruler of the angels:
Hail, root, hail, portal
From whom light has shone to the
world.
Hail, Virgin most glorious,
Beautiful above all,
Farewell, O most comely,
And pray always to Christ for us.

CORVINA CONSORT

www.corvinaconsort.hu

Művészeti vezető: Kalmanovits Zoltán

Pintér Ágnes

Pászti Károly

Kalmanovits Zoltán

Demjén András